

جسد غريب

ترجمة: دنيا أبو الحسن

رسم: إيلين كوشير

نص: أسماء إبييري



مسيرة لنساء برولنية
فزانغوت، يناير 2017



سعيدة بانضمامك
إلى مسيرة



آسفة... لوليد أنك عايشة
مع صعوبات كثيرة في بلدك.



ماما !!!

بيات سلامة، 25 عاماً، من فلسطين. بفضل هاجر تفتيش خطر بين شطري مدرستها خليل جنوب الضفة الغربية.

شطرنها تحت إدارة السلطة الوطنية الفلسطينية، ولا تحت سيطرة إسرائيل.



مرت عليها أوقات لم تستطع فيها أن تذهب إلى مدرستها، وأحياناً كانت تسمع صوت إطلاقة نار في الليل، وفي بعض الأحيان، كانت تبتعد مع عائلتها في غرفة واحدة لعدة أسابيع.



والديان دعم قراها بالدراسة في بنغلاديش، خلافاً لوالدتها التي لم تقنع بسهولة.



تعرفت على إنشاعات لاسيوية، المتعددة في جامعة شيانغونغ، وتعلمت الكثير عن القيادة والنسوية.



صنعت الجمعية العامة للأمم المتحدة فلسطين صفة دولة مراقب غير عضو في الأمم المتحدة. سبب ذلك هو أن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة لا تعترف جميعها بفلسطين كدولة ذات سيادة.



بعد خمس سنوات، نادرة بيان إلى الخليل، وهناك انضمت إلى منظمة تعنى بالمساواة الجنسانية، وساهمت برفع الوعي في مجتمعها حول حقوق المرأة.



بعد سنتين، قررت بيان السفر مرة أخرى. أردت أن تعيش حياة خالية من العنف والدموية. كانت تخام عند وقت طويل الذهاب إلى ألمانيا والتي اختبرتها أرض الأعداء. عندما تلقت دعوة من مؤسسة كونراد أديناور لم تتردد في اختتام الفرصة.



الاستقرار في ألمانيا لم يكن سهلاً. في النهاية، قبلت جامعة غوته العريقة في فرانكفورت طلبها لتقديم الماجستير في الدراسات السودا سيوية المعاصرة. بدأت بيان حياة جديدة.



تخطط بيان للنظام لمنظمة في فرانكفورت تحارب الصور النمطية وتروج طقوس مسامية لكافة الأعراق والأجناس.

To Learn More ...

“In the German public sphere, the stereotypization of Middle Eastern women is often powerfully coupled with racist discourses”, says Anna Antonakis-Nashif, PhD candidate at the Otto Suhr Institute for political sciences in Berlin. In her research, she focuses on the impact of moving to a Western country on the identity of Middle Eastern Women, as well as on the perception of these women in the German society. “Breaking the monolithic binary of ‘liberated’ versus ‘oppressed’ requires access to spaces of knowledge production and circulation such as media or academia.” According to Antonakis-Nashif, a lot of German media continue to reproduce the stereotype of the oppressed Muslim woman. “Kübra Gümüşay, a feminist blogger and journalist, once defined herself as an ‘intellectual cleaning lady’. I think that resumes very well the hard work that a constant negotiation of these hegemonic images entails.”

—A selection of Anna Antonakis-Nashif’s research papers:

<http://exoriente.academia.edu/AnnaAntonakis>

—Kübra Gümüşay’s blog “ein fremdwörterbuch”:

<http://ein-fremdwoerterbuch.com>

Translation: Dina Abol Hosn • Lettering: Mukhtar